

**РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.217(63)**

Принята 2 марта 2012 года

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1997 ГОДА ОБ ИЗМЕНЕНИИ  
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С  
СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

**(Региональные договоренности относительно портовых приемных сооружений  
согласно Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ и сертификация судовых  
дизельных двигателей, оборудованных системами селективного  
каталитического восстановления согласно  
Техническому кодексу по NOx 2008 года)**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой «Конвенция 1973 года»), статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемого «Протокол 1978 года») и статью 4 Протокола 1997 года об изменении Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 к ней (далее именуемого «Протокол 1997 года»), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1997 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколами 1978 и 1997 годов,

ОТМЕЧАЯ, что посредством Протокола 1997 года к Конвенции 1973 года было добавлено Приложение VI, озаглавленное «Правила предотвращения загрязнения воздушной среды с судов» (далее именуемое «Приложение VI»),

ОТМЕЧАЯ ДАЛЕЕ правило 13 Приложения VI к Конвенции МАРПОЛ, которое согласно этому Приложению придает обязательную силу Техническому кодексу по контролю за выбросами окислов азота из судовых дизельных двигателей (Технический кодекс по NO<sub>x</sub>),

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ, что как пересмотренное Приложение VI, одобренное резолюцией МЕРС.176(58), так и Технический кодекс по NO<sub>x</sub> 2008 года, одобренный резолюцией МЕРС.177(58), вступили в силу 1 июля 2010 года,

РАССМОТРЕВ проект поправок к пересмотренным Приложению VI и Техническому кодексу по NO<sub>x</sub> 2008 года,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года поправки к Приложению VI и Техническому кодексу по NO<sub>x</sub> 2008 года, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 февраля 2013 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети

Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года вышеупомянутые поправки вступают в силу 1 августа 2013 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;

4. ПРОСИТ Генерального секретаря, в соответствии со статьей 16 2) e) Конвенции 1973 года, направить всем Сторонам Конвенции 1973 года, измененной Протоколами 1978 и 1997 годов, заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении;

5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции 1973 года, измененной Протоколами 1978 и 1997 годов, копии настоящей резолюции и приложения к ней.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ VI К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ И ТЕХНИЧЕСКОМУ КОДЕКСУ ПО NOx 2008 ГОДА

#### *Поправки к Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ*

- 1 *К правилу 17 добавляется новый пункт 1bis:*

*1bis* Малые островные развивающиеся государства могут удовлетворять требования пункта 1 настоящего правила посредством региональных договоренностей, когда, вследствие особых обстоятельств этих государств, такие договоренности являются единственным практическим средством удовлетворения этих требований. Стороны, участвующие в региональной договоренности, разрабатывают Региональный план приемных сооружений, принимая во внимание руководство, разработанное Организацией.

Правительство каждой Стороны, участвующей в договоренности, проводит консультации с Организацией для рассылки Сторонам настоящей Конвенции следующего:

- .1 данных о том, как в Региональном плане приемных сооружений учитывается Руководство;
- .2 сведений об установленных региональных центрах для приема судовых отходов; и
- .3 сведений о портах, в которых имеются лишь ограниченные сооружения.

#### *Поправки к Техническому кодексу по NOx 2008 года*

- 2 *Существующий пункт 2.2.4 заменяется следующим:*

*«2.2.4 Двигатели, предварительно не сертифицированные на испытательном стенде*

- .1 Есть двигатели, которые вследствие своих размеров, конструкции и условий поставки не могут быть предварительно сертифицированы на испытательном стенде. В таких случаях изготовитель двигателя, собственник судна или судостроитель должны направить Администрации заявку с просьбой о проведении испытания на судне (см. 2.1.2.2). Заявитель должен продемонстрировать Администрации, что испытания на судне полностью отвечают всем требованиям процедуры стендовых испытаний, указанным в главе 5 настоящего Кодекса. Ни в коем случае не должны превышать допуски на возможные отклонения в измерениях, если первоначальное освидетельствование проводится на судне без какого-либо действительного испытания для предварительной сертификации. Для получения свидетельства EIAPP к двигателям, проходящим сертификационные испытания на судне, применяются те же процедуры, как если бы двигатель был предварительно

сертифицирован на испытательном стенде, с учетом ограничений, приведенных в пункте 2.2.4.2.

- .2 Процедура освидетельствования для предварительной сертификации может допускаться только отдельного двигателя или группы двигателей, представленной базовым двигателем, но она не должна допускаться для сертификации семейства двигателей.».

2 *Пункт 2.2.5.1 заменяется следующим:*

- «.1 Если ли в Свидетельство EIAPP должно быть включено устройство для уменьшения выбросов NO<sub>x</sub>, оно должно признаваться как компонент двигателя, и его наличие регистрируется в технической документации двигателя. Двигатель вместе с установленным устройством для уменьшения выбросов NO<sub>x</sub> должен быть испытан, за исключением случаев, когда по техническим и практическим причинам объединенное испытание неприемлемо и процедуры, указанные в пункте 2.2.4.1, не могут применяться, при условии одобрения Администрацией. В последнем случае используется применимая методика испытаний, и объединенные двигатель/устройство для уменьшения выбросов NO<sub>x</sub> должны быть одобрены и предварительно сертифицированы Администрацией, принимая во внимание руководство, разработанное Организацией». Однако эта предварительная сертификация подлежит ограничениям, приведенным в пункте 2.2.4.2.».

لعام 1973 في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها ، التي اعتمدها لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على مرفق بروتوكول عام 1997 لتعديل الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن البحرية الدولية في دورتها الثانية والمستين ، في 2 آذار/مارس 2012، بموجب المادة 16 من اتفاقية عام 1973 والمادة VI من بروتوكول عام 1978 والمادة 4 من بروتوكول عام 1997، ويرد هذا النص في مرفق القرار (MEPC.217(63) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零一一年七月十五日在其第六十二届会议上按照《1973年公约》第16条、《1978年议定书》第VI条和《1997年议定书》第4条通过并载于第MEPC.217(63)号决议附件中的《修正经1978年议定书修订的〈1973年国际防止船舶造成污染公约〉的1997年议定书》附则的修正案的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, adopted by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 2 March 2012, in accordance with article 16 of the 1973 Convention, article VI of the 1978 Protocol and article 4 of the 1997 Protocol, and set out in the annex to resolution MEPC.217(63), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1997 modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif, adoptés par le Comité de la protection du milieu marin le 2 mars 2012, conformément à l'article 16 de la Convention de 1973, article VI du Protocole de 1978 et article 4 du Protocole de 1997, et qui figurant en annexe à la résolution MEPC.217(63); le texte original est déposé auprès du Secrétaire générale de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1997 года об изменении Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней, одобренных на шестьдесят третьей сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 2 марта 2012 года в соответствии со статьей 16 Конвенции 1973 года, статьей VI Протокола 1978 года и статьей 4 Протокола 1997 года и изложенных в приложении к резолюции MEPC.217(63), подлинник которого сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1997 que enmienda el Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978, adoptadas por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional, el 2 de marzo de 2012, en su 63º período de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 del Convenio de 1973, en el artículo VI del Protocolo de 1978 y en el artículo 4 del Protocolo de 1997, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.217(63), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:  
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale:  
За Генерального секретаря Международной морской организации:  
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

R. P. B.

لندن ، في

伦敦

London,  
Londres, le  
Лондон,  
Londres,

12/ X/ 2012